

Journals

No. 131 (Unrevised)

Wednesday, February 1, 2017

2:00 p.m.

Journaux

N^o 131 (Non révisé)

Le mercredi 1^{er} février 2017

14 heures

PRAYER

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice and Attorney General of Canada) laid upon the Table, — Document entitled "Charter Statement — Bill C-28: An Act to amend the Criminal Code (victim surcharge)". — Sessional Paper No. 8525-421-27.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M^{me} Wilson-Raybould (ministre de la Justice et procureure générale du Canada) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Énoncé concernant la Charte — Projet de loi C-28 : Loi modifiant le Code criminel (suramende compensatoire) ». — Document parlementaire n^o 8525-421-27.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS
INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Rioux (Saint-Jean) presented the report by the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Spring Meeting of the Standing Committee and its Visit of the Bureau, held in Paris, France, and Cairo, Egypt, from April 1 to 5, 2016. — Sessional Paper No. 8565-421-50-08.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Rioux (Saint-Jean) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion de la Commission permanente de printemps et sa visite du Bureau, tenue à Paris (France) et Le Caire (Égypte), du 1^{er} au 5 avril 2016. — Document parlementaire n^o 8565-421-50-08.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Eyking (Sydney—Victoria), from the Standing Committee on International Trade, presented the Fifth Report of the Committee (Bill C-31, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and Ukraine, without amendment). — Sessional Paper No. 8510-421-143.

M. Eyking (Sydney—Victoria), du Comité permanent de commerce international, présente le cinquième rapport du Comité (projet de loi C-31, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et l'Ukraine, sans amendement). — Document parlementaire n^o 8510-421-143.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 49 and 52*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 49 et 52*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie), seconded by Mr. Blaikie (Elmwood—Transcona), Bill C-335, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gift or other advantage), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Boulerice (Rosemont—La Petite-Patrie), appuyé par M. Blaikie (Elmwood—Transcona), le projet de loi C-335, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeau ou autre avantage), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning the tax system (No. 421-01093);
- by Ms. Rudd (Northumberland—Peterborough South), one concerning telecommunications (No. 421-01094);
- by Mr. Van Loan (York—Simcoe), one concerning Canadian heritage (No. 421-01095);
- by Mr. Julian (New Westminster—Burnaby), one concerning road transportation (No. 421-01096);
- by Mr. Webber (Calgary Confederation), one concerning organ donation (No. 421-01097);
- by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), two concerning navigable waters (Nos. 421-01098 and 421-01099).

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet du système fiscal (n^o 421-01093);
- par M^{me} Rudd (Northumberland—Peterborough-Sud), une au sujet des télécommunications (n^o 421-01094);
- par M. Van Loan (York—Simcoe), une au sujet du patrimoine canadien (n^o 421-01095);
- par M. Julian (New Westminster—Burnaby), une au sujet du transport routier (n^o 421-01096);
- par M. Webber (Calgary Confederation), une au sujet du don d'organes (n^o 421-01097);
- par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), deux au sujet des eaux navigables (n^{os} 421-01098 et 421-01099).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the supplementary return to the following question made into an Order for Return:

Q-602 — Mr. Dubé (Beloeil—Chambly) — With regard to the collection and retention of metadata or associated data by Canadian Security Intelligence Service (CSIS): (a) on what dates were the present or former Ministers of Public Safety informed of (i) the existence of the Operational Data Analysis Centre, (ii) the retention of metadata or associated data pertaining to third-parties or individuals who were deemed not to pose a threat, (iii) the possibility this practice could be deemed unlawful; (b) how was the information communicated for each instance in (a); (c) on what dates were the present or former Ministers of Justice informed of (i) the existence of the Operational Data Analysis Centre, (ii) the retention of metadata or associated data pertaining to third-parties or individuals who were deemed not to pose a threat, (iii) the possibility this practice could be deemed unlawful, (iv) the fact that the Federal Court had not been properly informed of this practice; (d) how was the information communicated for each instance in (c); and (e) what is the total number of Canadians whose metadata has been stored by CSIS in each year since 2006? — Sessional Paper No. 8555-421-602-01.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire de la leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse supplémentaire à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-602 — M. Dubé (Beloeil—Chambly) — En ce qui concerne la collecte et la conservation de métadonnées ou de données afférentes par le Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS) : a) à quelles dates le ministre de la Sécurité publique, ou son prédécesseur, ont-ils été informés (i) de l'existence du Centre d'analyse de données opérationnelles, (ii) de la conservation de métadonnées ou de données afférentes sur des tiers ou des particuliers qui n'étaient pas considérés comme une menace, (iii) de la possibilité que cette pratique puisse être jugée illégale; b) de quelle manière l'information a-t-elle été transmise pour chacune des situations énumérées en a); c) à quelles dates la ministre de la Justice, ou son prédécesseur, ont-ils été informés (i) de l'existence du Centre d'analyse de données opérationnelles, (ii) de la conservation de métadonnées ou de données afférentes sur des tiers ou des particuliers qui n'étaient pas considérés comme une menace, (iii) de la possibilité que cette pratique puisse être jugée illégale, (iv) du fait que la Cour fédérale n'avait pas été bien informée de cette pratique; d) de quelle manière l'information a-t-elle été transmise pour chacune des situations énumérées en c); e)

quel est le nombre total de Canadiens au sujet desquels le SCRS a stocké des métadonnées, chaque année, depuis 2006? — Document parlementaire n° 8555-421-602-01.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 78(2), Ms. Chagger (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Sohi (Minister of Infrastructure and Communities), moved, — That, in relation to Bill C-37, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related amendments to other Acts, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration at second reading stage of the Bill; and

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration at second reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 184 — Vote n° 184)

YEAS: 206, NAYS: 86

POUR : 206, CONTRE : 86

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ashton
Ayoub	Badawey	Bagnell	Bains
Baylis	Beech	Bennett	Bibeau
Bittle	Blaikie	Blair	Blaney (North Island—Powell River)
Boissonnault	Bossio	Boulerice	Boutin-Sweet
Bratina	Breton	Brison	Brousseau
Caesar-Chavannes	Caron	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)
Chagger	Champagne	Chan	Chen
Choquette	Christopherson	Cullen	Cuzner
Dabrusin	Damoff	Davies	DeCoursey
Dhillon	Di Iorio	Donnelly	Drouin
Dubé	Dubourg	Duclos	Duguid
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall
Dzerowicz	Easter	Ehsassi	El-Khoury
Ellis	Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson
Fergus	Fillmore	Finnigan	Fisher
Fonseca	Fragiskatos	Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)
Freeland	Fuhr	Garneau	Garrison
Gerretsen	Goldsmith-Jones	Goodale	Gould
Graham	Grewal	Hajdu	Hardcastle
Hardie	Harvey	Hehr	Holland
Housefather	Hughes	Hussen	Hutchings
Iacono	Johns	Jolibois	Joly
Jones	Jordan	Jowhari	Julian
Kang	Khalid	Khera	Kwan
Lametti	Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)
Laverdière	LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 78(2) du Règlement, M^{me} Chagger (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyée par M. Sohi (ministre de l'Infrastructure et des Collectivités), propose, — Que, relativement au projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes à d'autres lois, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi;

Que, 15 minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Lemieux	Leslie	Levitt	Lightbound
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
MacAulay (Cardigan)	MacGregor	Malcolmson	Maloney
Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)	Mathysen	May (Cambridge)
McCrimmon	McDonald	McGuinty	McKay
McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès
Mendicino	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef
Moore	Morneau	Morrissey	Mulcair
Murray	Nantel	Nassif	Nault
O'Connell	Oliphant	Oliver	O'Regan
Paradis	Peterson	Petitpas Taylor	Philpott
Picard	Poissant	Quach	Qualtrough
Ramsey	Rankin	Ratansi	Rioux
Robillard	Rodriguez	Romanado	Rudd
Ruimy	Rusnak	Saganash	Sahota
Saini	Sajjan	Samson	Sangha
Sansoucy	Sarai	Scarpaleggia	Schulte
Serré	Sgro	Shanahan	Sheehan
Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sikand	Simms	Sohi
Sorbara	Spengemann	Stetski	Tabbara
Tan	Tassi	Tootoo	Trudel
Vandal	Vandenbeld	Vaughan	Virani
Weir	Whalen	Wilson-Raybould	Wrzesnewskij
Young	Zahid — 206		

NAYS — CONTRE

Aboultaif	Albas	Allison	Anderson
Arnold	Barlow	Barsalou-Duval	Beaulieu
Bergen	Bernier	Berthold	Bezan
Block	Boucher	Boudrias	Brassard
Brown	Calkins	Carrie	Chong
Clarke	Clement	Cooper	Deltell
Diotte	Dreeshen	Eglinski	Gallant
Généreux	Genuis	Gladu	Gourde
Harder	Hoback	Jeneroux	Kelly
Kent	Kitchen	Kmiec	Lake
Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)	Lebel	Liepert	Lobb
Lukiwski	MacKenzie	Maguire	Marcil
McCauley (Edmonton West)	McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)
Motz	Nater	Nicholson	Nuttall
Obhrai	O'Toole	Paupé	Poilevie
Rayes	Reid	Rempel	Richards
Ritz	Saroya	Scheer	Schmale
Shields	Shipley	Stanton	Ste-Marie
Stubbs	Sweet	Thériault	Tilson
Van Kesteren	Van Loan	Vecchio	Viersen
Warkentin	Watts	Waugh	Webber
Wong	Yurdiga — 86		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

The House resumed consideration of the motion of Mrs. Philpott (Minister of Health), seconded by Mr. Champagne (Minister of International Trade), — That Bill C-37, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(2), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Philpott (ministre de la Santé), appuyée par M. Champagne (ministre du Commerce international), — Que le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes à d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 185 — Vote n^o 185)

YEAS: 216, NAYS: 76

POUR : 216, CONTRE : 76

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ashton
Ayoub	Badawey	Bagnell	Bains
Barsalou-Duval	Baylis	Beaulieu	Beech
Bennett	Bibeau	Bittle	Blaikie
Blair	Blaney (North Island—Powell River)	Boissonnault	Bossio
Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet	Bratina
Breton	Brison	Brosseau	Caesar-Chavannes
Caron	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger
Champagne	Chan	Chen	Choquette
Christopherson	Cuzner	Dabrusin	Damoff
Davies	DeCoursey	Dhillon	Di Iorio
Donnelly	Drouin	Dubé	Dubourg
Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton Strathcona)
Dusseault	Duvall	Dzerowicz	Ehsassi
El-Khoury	Ellis	Erskine-Smith	Eyking
Eyolfson	Fergus	Fillmore	Finnigan
Fisher	Fonseca	Foote	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Freeland	Fuhr
Garneau	Garrison	Gerretsen	Goldsmith-Jones
Goodale	Gould	Graham	Grewal
Hajdu	Hardcastle	Hardie	Harvey
Hehr	Holland	Housefather	Hughes
Hussen	Hutchings	Iacono	Johns
Jolibois	Joly	Jones	Jordan
Jowhari	Julian	Kang	Khalid
Khera	Kwan	Lametti	Lamoureux
Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Laverdière	LeBlanc
Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux	Leslie
Levitt	Lightbound	Lockhart	Long
Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)	MacGregor
MacKinnon (Gatineau)	Malcolmson	Maloney	Marcil
Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	Mathysen	May (Cambridge)
McCrimmon	McDonald	McGuinty	McKay
McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès
Mendicino	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef

Moore	Morneau	Morrissey	Mulcair
Murray	Nantel	Nassif	Nault
O'Connell	Oliphant	Oliver	O'Regan
Paradis	Pauzé	Peterson	Petitpas Taylor
Philpott	Picard	Poissant	Quach
Qualtrough	Ramsey	Rankin	Ratansi
Rioux	Robillard	Rodriguez	Romanado
Rudd	Ruimy	Rusnak	Saganash
Sahota	Saini	Sajjan	Samson
Sangha	Sansoucy	Sarai	Scarpaleggia
Schulte	Serré	Sgro	Shanahan
Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sikand	Simms
Sohi	Sorbara	Spengemann	Ste-Marie
Stetski	Stewart	Tabbara	Tan
Tassi	Thériault	Tootoo	Trudeau
Trudel	Vandal	Vandenbeld	Vaughan
Virani	Weir	Whalen	Wilkinson
Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj	Young	Zahid — 216

NAYS — CONTRE

Abouttaif	Albas	Allison	Ambrose
Barlow	Bergen	Bernier	Berthold
Bezan	Boucher	Brassard	Brown
Calkins	Carrie	Chong	Clarke
Clement	Cooper	Deltell	Diotte
Dreeshen	Eglinski	Finley	Généreux
Genuis	Gladu	Gourde	Harder
Hoback	Jeneroux	Kelly	Kent
Kitchen	Kmiec	Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)
Lebel	Liepert	Lobb	Lukiwski
MacKenzie	Maguire	McCauley (Edmonton West)	McColeman
McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	Miller (Bruce—Grey—Owen Sound)	Motz	Nater
Nicholson	Nuttall	O'Toole	Paul-Hus
Poilievre	Rayes	Reid	Rempel
Richards	Ritz	Saroya	Scheer
Schmale	Shields	Shipley	Stanton
Stubbs	Sweet	Tilson	Trost
Van Kesteren	Van Loan	Vecchio	Viersen
Warkentin	Waugh	Wong	Yurdiga — 76

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-37, An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related amendments to other Acts, was read the second time and referred to the Standing Committee on Health.

En conséquence, le projet de loi C-37, Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes à d'autres lois, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Spengemann (Mississauga—Lakeshore), seconded by Ms. Khalid

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Spengemann (Mississauga—Lakeshore), appuyé par M^{me} Khalid (Mississauga—Erin Mills), — Que le projet de loi C-309, Loi

(Mississauga—Erin Mills), — That Bill C-309, An Act to establish Gender Equality Week, be now read a second time and referred to the Standing Committee on the Status of Women.

instituant la Semaine de l'égalité des sexes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la condition féminine.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 186 — Vote n° 186)

YEAS: 287, NAYS: 1

POUR : 287, CONTRE : 1

YEAS — POUR

Aboultaif	Albas	Aldag	Alghabra
Alleslev	Allison	Ambrose	Amos
Anandasangaree	Arnold	Arseneault	Arya
Ashton	Ayoub	Badawey	Bagnell
Bains	Barlow	Barsalou-Duval	Baylis
Beaulieu	Beech	Bennett	Bergen
Bernier	Berthold	Bezan	Bibeau
Bittle	Blaikie	Blair	Blaney (North Island—Powell River)
Boissonnault	Bossio	Boucher	Boudrias
Boulerice	Boutin-Sweet	Brassard	Bratina
Breton	Brisson	Brosseau	Brown
Caesar-Chavannes	Calkins	Caron	Carrie
Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne
Chan	Chen	Chong	Choquette
Christopherson	Clarke	Clement	Cooper
Cuzner	Dabrusin	Damoff	Davies
DeCoursey	Deltell	Dhillon	Di Iorio
Diotte	Donnelly	Dreeshen	Drouin
Dubé	Dubourg	Duclos	Duguid
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault	Duvall
Dzerowicz	Egliniski	Ehsassi	El-Khoury
Ellis	Erskine-Smith	Eyking	Eyolfson
Fergus	Fillmore	Finley	Finnigan
Fisher	Fonseca	Foote	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Fraser (Central Nova)	Freeland	Fuhr
Garneau	Garrison	Généreux	Genuis
Gerretsen	Gladu	Goldsmith-Jones	Goodale
Gould	Gourde	Graham	Grewal
Hajdu	Hardcastle	Harder	Hardie
Hehr	Hoback	Holland	Housefather
Hughes	Hussen	Hutchings	Iacono
Jeneroux	Johns	Jolibois	Joly
Jones	Jordan	Jowhari	Julian
Kang	Kelly	Kent	Khalid
Khera	Kitchen	Kmiec	Kwan
Lake	Lametti	Lamoureux	Lapointe
Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Laverdière	Lebel
LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux
Leslie	Levitt	Liepert	Lightbound
Lobb	Lockhart	Long	Longfield
Ludwig	Lukiwski	MacAulay (Cardigan)	MacGregor
MacKenzie	MacKinnon (Gatineau)	Maguire	Malcolmson
Maloney	Marcil	Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)
Mathysen	May (Cambridge)	McCauley (Edmonton West)	McColeman
McCrimmon	McDonald	McGuinty	McKay
McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	McLeod (Northwest Territories)

Mendès	Mendicino	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Socurs)
Monsef	Moore	Morneau	Morrissey
Motz	Mulcair	Murray	Nantel
Nassif	Nater	Nault	Nicholson
Nuttall	O'Connell	Oliphant	Oliver
O'Regan	O'Toole	Paradis	Paul-Hus
Pauzé	Peterson	Petitpas Taylor	Philpott
Picard	Poilievre	Poissant	Quach
Qualtrough	Ramsey	Rankin	Ratansi
Rayes	Reid	Rempel	Rioux
Ritz	Robillard	Rodriguez	Romanado
Rudd	Ruimy	Rusnak	Saganash
Sahota	Saini	Sajjan	Samson
Sangha	Sansoucy	Sarai	Saroya
Scarpaleggia	Schmale	Schulte	Serré
Sgro	Shanahan	Sheehan	Shields
Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sikand	Simms	Sohi
Sorbara	Spengemann	Stanton	Ste-Marie
Stetski	Stewart	Sweet	Tabbara
Tan	Tassi	Thériault	Tilson
Tootoo	Trudeau	Trudel	Van Loan
Vandal	Vandenbeld	Vaughan	Vecchio
Viersen	Virani	Warkentin	Watts
Waugh	Webber	Weir	Whalen
Wilkinson	Wilson-Raybould	Wong	Wrzesnewskyj
Young	Yurdiga	Zahid — 287	

NAYS — CONTRE

Trost — 1

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-309, An Act to establish Gender Equality Week, was read the second time and referred to the Standing Committee on the Status of Women.

En conséquence, le projet de loi C-309, Loi instituant la Semaine de l'égalité des sexes, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la condition féminine.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Acting Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Goodale (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fifth Report of the Standing Committee on Public Safety and National Security, "Healthy minds, safe communities: Supporting our Public Safety Officers through a national strategy for operational stress injuries" (Sessional Paper No. 8510-421-93), presented to the House on Tuesday, October 4, 2016. — Sessional Paper No. 8512-421-93.

— by Ms. Joly (Minister of Canadian Heritage) — Report of the National Arts Centre, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended August 31, 2016, pursuant to the National Arts Centre Act, R.S. 1985, c. N-3, sbs. 17(2). — Sessional Paper

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier par intérim de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Goodale (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au cinquième rapport du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, « Santé mentale et sécurités des collectivités : appuyer nos agents de sécurité publique à l'aide d'une stratégie nationale sur les blessures de stress opérationnel » (document parlementaire n° 8510-421-93), présenté à la Chambre le mardi 4 octobre 2016. — Document parlementaire n° 8512-421-93.

— par M^{me} Joly (ministre du Patrimoine canadien) — Rapport du Centre national des Arts, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 août 2016, conformément à la Loi sur le Centre national des Arts, L.R. 1985,

No. 8560-421-179-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:09 p.m., pursuant to Order made Tuesday, January 31, 2017, and to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:40 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ch. N-3, par. 17(2). — Document parlementaire n° 8560-421-179-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 9, conformément à l'ordre adopté le mardi 31 janvier 2017 et à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 40, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.